**02.04 Neighbor Disputes Translation Assignment (50 pts)**

**Veturia Saves Rome**

Use the English paragraphs to prepare yourself for the story which continues into Latin. Once you feel ready, translate the Latin numbered sentences for a grade. Then, answer the grammar and short essay questions.

Make sure to use the “Translation and New Vocabulary Help” to aid your translation.

*Veturia (or Volumnia) was the mother of a famous general, Gaius Marcius. This woman raised her son to be a good Roman patrician man, who conquered many lands. He captured Corioli, a city of the Volsci, and became Gaius Marcius Coriolanus. Through these many wars, the angry plebeians had refused to fight because they wanted certain rights. Coriolanus did not want the plebs to receive these rights. He spoke against these people; thus, he was expelled from Rome. Coriolanus was angry because of the actions of those ungrateful Romans. He went to the enemy, Tullus Aufidius of the Volsci, and offered to lead their army against Rome.*

**Translate the following sentences from Latin to English:**

1. Post multas victorias, hic exercitum Volscorum ad Romam duxit.
2. Ubi illi erant quinque milia passuum e Roma, Romanae auxilium matris et coniungis eius petiverunt.
3. Itaque Veturia, quae erat mater Coriolani, ante filium stetit et illa cum illo Volscisque servare Romam consultavit.
4. Coriolanus, qui matrem suam maxime amavit, eam prope portas Romae audivit.
5. Itaque, ille a Roma exercitum inimicorum duxit, post quod ille a Tullo Aufidio interfectus est.

**Answer the following Grammar and Comprehension Questions (1-2 sentences):**

1. Who does “hic” refer to in line 1?
2. What is the Case, Number, and Gender of *quae* in line 3, and what is its antecedent?
3. What is the Case, Number, and Gender of *qui* in line 4, and what is its antecedent?
4. How did the actions that Coriolanus took in line 4 influence his actions in line 5?

**Answer the following Short Essay question (3-4 sentences):**

1. Explain how you translated line 5: **Itaque, ille a Roma exercitum inimicorum duxit, post quod ille a Tullo Aufidio interfectus est.**

* In a paragraph, provide your steps and methodology for translating this sentence. Within your answer, identify your independent and dependent clauses. Also, name the subject of the relative clause, the relative pronoun, and the verb of the relative clause. Then, identify the tense, person, number, voice of the relative clause verb.

**Translation Help and New Vocabulary:**

|  |
| --- |
| **2.04 New Grammar to Look Out For!**   * Demonstrative pronouns   + Hic, haec, hoc   + Ille, illa, illud * Relative pronouns and clauses |

|  |
| --- |
| **Vocabulary Aid**   * *inimicus, inimici, m.—*enemy * *Ubi* can mean ‘where’ or ‘when’, but in this passage, it can only mean one of those. Which one fits best based on context? * *exercitus, exercitus, m.*—army * *quinque millia passum—five* miles * *uxor, uxoris, f.* —wife * *Volsci, Volscorum, m.—* Volsci (the Volsci people) * *causam agere*—an idiom meaning “to plead a case” * *maxime*—very much * *Tullus Aufidius, Tulli Aufidii, m.*—Tullus Aufidius (a leader of the Volsci) |

|  |
| --- |
| **Translation Checklist**   * Have you identified the tense, voice, person, number, and mood of the verb? * Have you identified the case, number, and gender for the nouns and adjectives? * Do your English definitions for each of the words in the Latin translation match the definitions found in the toolbox dictionary? * Have you double-checked your Latin vs. English word order?   + HINT: In Latin, adjectives follow the nouns they modify, Genitive nouns follow the nouns they possess, and verbs are typically found at the end of the sentence. * Did you transfer all punctuation from Latin to English? |

Latin 2 Translation Rubric (50 points)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Category** | **Proficiency** | **Approaching Proficiency** | **Needs Improvement** |
| **Clarity of Translation** | **15–13 points**  The student skillfully completes the following tasks at the appropriate level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English | **12–9 points**  The student partially completes the following tasks at the appropriate skill level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English | **8–0 points**  The student is unable to complete the following tasks at the appropriate skill level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English |
| **Accuracy of Translation** | **15–13 points**  The student applies all known grammar rules and translation techniques to present a grammatically accurate translation in English. | **12–9 points**  The student applies some known grammar rules and translation techniques to present a mostly accurate translation in English. | **8–0 points**  The student does not apply known grammar rules and translation techniques and/or translation is not accurate. |
| **Grammar and Comprehension Questions** | **10–7 points**  The student correctly identifies grammatical constructs within the translation and demonstrates comprehension of content. | **6–4 points**  The student identifies some grammatical constructs within the translation and demonstrates limited comprehension of content. | **3–0 points**  The student does not identify grammatical constructs with the translation and does not demonstrate comprehension of content. |
| **Short Answer** | **10–7 points**  The student fully applies known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). | **6–4 points**  The student somewhat applies known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). | **3–0 points**  The student does not apply known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). |
| **Total 50 points** |  |  |  |